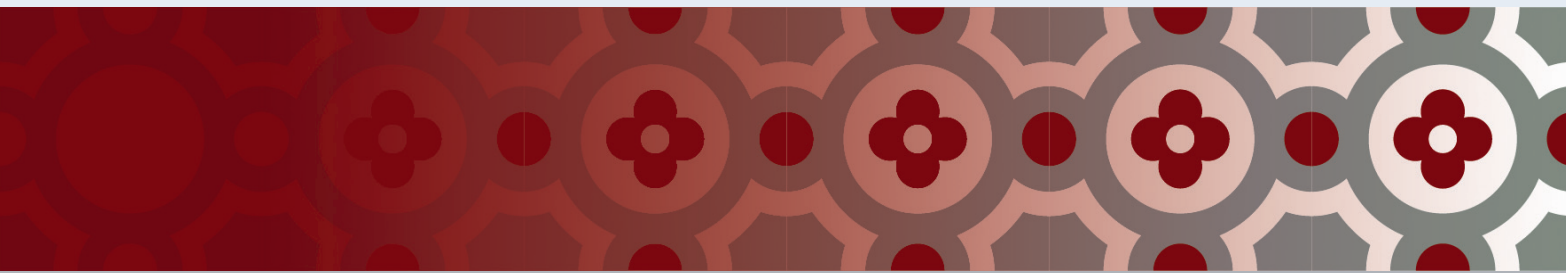


Journée de réflexion : Beyrouth, carrefour de la traduction



Université Saint-Joseph, 19 novembre 2009 - Campus des Sciences Humaines - Amphithéâtre Pierre Aboukhater



TRANSEUROPEENNES

Journée de réflexion : Beyrouth, carrefour de la traduction

Université Saint-Joseph, 19 novembre 2009 - Campus des Sciences Humaines - Amphithéâtre Pierre Aboukhater

Matinée

9h - 9h30

Ouverture

Présentation de la journée

Elisabeth LONGUENESSE (Ifpo), Henri AWAISS (ETIB, USJ)

Allocution d'accueil

René CHAMUSSY, Recteur de l'Université Saint-Joseph

Denis GAILLARD, Conseiller culturel de l'Ambassade de France

9h30 - 10h

Conférence inaugurale

Mohamed-Sghir JANJAR (Fondation du Roi Abdul Aziz, Casablanca)

*« Quel rôle pour la traduction dans l'émergence des champs
des savoirs modernes en langue arabe ? »*

10h - 10h15

Présentation : « Les chantiers livre et traduction du Conseil Culturel de l'UPM »

Cécile LONGE (Secrétaire générale du Conseil Culturel de l'Union
pour la Méditerranée)

10h15 - 10h30 : Pause

10h30 - 13h

Table ronde : « Les flux de traduction : état des lieux »

Président de séance : Franck MERMIER

Jean-Yves MOLLIER (Université de Versailles Saint-Quentin-en Yvelines)

« Histoire et problématiques actuelles de la traduction »

Ghislaine GLASSON-DESCHAUMES (Revue Transeuropéennes)

« Pour une politique de traduction en Méditerranée »

Richard JACQUEMOND (Université d'Aix-en-Provence)

« Les flux de traduction entre le français et l'arabe depuis les années 1980 »

Jarjoura HARDAN (Université Saint-Joseph)

« L'expérience d'une collection spécialisée »

Modératrice : Elisabeth LONGUENESSE (Ifpo)

13h - 14h : Déjeuner (hall du Campus)

Après-midi

14h - 16h30

Table ronde : « Enseignement de la traduction : état des lieux »

Modératrice : Lina ABOU FADL SAAD (ETIB, USJ)

Intervenants : Diana COOPER-RICHET (Université de Versailles Saint-Quentin-en Yvelines)

May AKL (Université Saint-Joseph)

Georges DORLIAN (Université Balamand)

Joseph CHRAIM (Université du Saint-Esprit de Kaslik)

Nadine BAZ (Université Islamique)

Houssam SBAT (Université Jinan)

Zeinab JABER (Lebanese International University)

16h30 - 17h30

Hall du Campus

Signature du livre de May AKL

La scientificité de la traductologie

Collection Sources-Cibles, USJ, 2009.



TRANSEUROPEENNES